

CATTI 国际版（中日）样题（听译）

试卷一（听译部分）

一、听力理解

（一）基础听力理解（第 1~20 题，每题 1 分，共 20 分）

下面将会播放 20 个短对话，1~10 为日语对话，11~20 为汉语对话，每个对话后有 1 道题。请根据对话内容，从每题所给的 4 个选项中选出一个正确答案。

短对话 1

1. A. 完全不觉得有什么问题。
B. 的确太不规范了，非常不好。
C. 虽然语言是随着时代变化的，但是很难赞同现在年轻人的说话方式。
D. 语言是随着时代变化的，就算有不规范之处也可以理解。

听力原文：

女：ねえ、どう思います？最近の若い人の話し方。乱れすぎていると思いませんか。

男：うーん、どうでしょうね。

女：佐藤さんは、そう思わないんですか。

男：まあ、乱れているように思われるかもしれないけれど、時代とともに変わっていくものなんじゃないの？言葉も。

问题 1：这位男士认为现在年轻人的说话方式怎么样？

2~10 题（略）

短对话 11

11. A. 深呼吸をする。
B. 話すスピードを落とす
C. よくトレーニングをする
D. 例を多く挙げる

听力原文：

女：今天你的演讲太精彩了，观众的掌声不断啊。

男：谢谢，其实我特别紧张，手心都出汗了。

女：没事，多锻炼几次就不紧张了。

男：嗯，我会继续努力的。

問 11：女の方は男の人にどうするように提案していますか。

12~20 题（略）

（二）情景听力理解（第 21~40 题，每题 2 分，共 40 分）

下面将会播放 4 个长对话(或独白)。长对话(或独白) 1-2 为日文对话(或独白), 长对话(或独白) 3-4 为中文对话(或独白)。本部分共 20 道题。请根据对话内容, 从每题所给的 4 个选项中选出一个正确答案。

长对话 1 (问题 21~25 基于长对话 1)

21. A. 环境治理
B. 共享单车
C. 居民素养
D. 旅游资源
22. A. 这里依山傍水, 是著名的旅游胜地。
B. 这里过去交通不便, 人们思想闭塞。
C. 这里现在环境优美, 过去却是“脏乱差”。
D. 这里物产丰富, 人民安居乐业。

听力原文:

女: この町はきれいですねえ。ゴミがないし、それから、花も多いですね。
男: ええ。でも、以前はあちこちにゴミが落ちていて、とても汚かったんです。
女: みんな掃除しないんですか。
男: いいえ、みんながそれぞれ、気がついたらすぐに掃除していたんですが、効果がなくて……。
女: はあ。なぜでしょう。
男: 川もひどい状態でした。自転車や家具まで捨てられていて。それで、「ゴミを捨てたら罰金をもらいます」って書いた看板を立てたりもしたんです。
女: 罰金ね。お金を取られるのはいやですから、効果があったでしょう。
男: ええ。しばらくはね。でもすぐまた元にもどってしまって。それで、みんなが相談して、町全体を一斉に掃除してみようかということになったんです。

问题 21: 说话人在讨论什么话题?

问题 22: 根据对话判断, 关于这个城市, 下列哪项描述是正确的?

23~30 题略

长对话 3 (问题 31~35 基于长对话 3)

31. A. 旅行の計画について
B. 読むことについて
C. 期末試験について
D. 仕事について
32. A. 生まれつきの才能
B. 確固とした自信
C. 苦勞をして練習すること
D. 先生が伝授した心得

听力原文：

李阳：周末我又买了几本新书，你想看吗？我可以借给你两本看看。

刘京：我平时不太看书，而是浏览网页。我觉得看网页更方便。

李阳：据说人类的阅读能力是需要后天的刻苦练习的。虽然阅读书籍和浏览网页都被称为阅读，但两者却有着不同的阅读体验，并且会培养出不同的阅读技能。

刘京：不同的阅读技能？有这么大的区别吗？

李阳：我们在浏览网页的时候，以微博为例，浏览时，眼睛在每条微博上停留的时间仅有几秒钟。我们总是在不断地搜寻感兴趣的关键词，再点击阅读。

刘京：这不是挺好的吗！可以快速地了解大量新信息。

李阳：但是另一方面，这种跳跃式的阅读不足以锻炼耐心。人类大脑的适应能力很强，一旦习惯于这种跳跃式阅读，就很难耐心地阅读书籍了。

刘京：哦，原来是这样。你不说我还真没有意识过这个问题。

問 31: 二人は何について話していますか。

問 32: 読む能力の形成は何によっていますか。

33~40 题略

二、口译（第 41~42 题，每题 20 分，共 40 分）

下面将会播放一段对话，请根据对话内容在给定时间内完成日汉/汉日交替口译。听到提示音后开始进行日汉/汉日交替口译。

李： 你知道中国最适合居住的城市是哪里吗？

田中： さあ、どこかな。

李： 听说是杭州，连续四年都位于中国宜居城市排名的第一位。

田中： へえ、なんで杭州なの？北京や上海のほうが大都市なのに。

李： 人们喜欢杭州主要是因为那里景色优美，环境舒适。我也觉得杭州的确是非常美丽的城市，“上有天堂，下有苏杭”嘛！

田中： へえ、そうなんだ。僕は行ったことがないけど、それは魅力的だね。

李： 生活环境也比较好。杭州被称为是“人们最想居住的城市”、“最安全的城市”。

（后略）

第 42 题略

口译考试结束